

КОММУНИКАТИВНО-ПРАГМАТИЧЕСКИЙ АСПЕКТ ЯЗЫКА

УДК 811.111:811(043.3)

Е. В. Сажина

ЯЗЫКОВЫЕ ПРИЗНАКИ ВЫРАЖЕНИЯ СОГЛАСИЯ В АНГЛОЯЗЫЧНОМ ПОЛЕМИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ ПЕЧАТНЫХ СМИ

Актуальность установления особенностей организации процесса коммуникации на уровне дискурса определяется сложностью самого процесса и является центральным моментом в настоящей статье. Представляя собой своеобразный диалог, полемический дискурс печатных СМИ характеризуется реализацией различных интенций, среди которых одной из основных выступает согласие. В ходе проведения исследования на материале откликов читателей на проблемные статьи из англоязычной британской прессы установлены особенности репертуара языковых средств реализации согласия.

Внимание лингвистов в последнее время не перестает привлекать к себе такое явление, как дискурс. Представляя собой диалог, обладающий внешней и внутренней структурой, полемический дискурс печатных СМИ находится также в центре внимания благодаря тому, что изучение его отличительных особенностей в дальнейшем может способствовать раскрытию закономерности организации коммуникации посредством печатного слова в целом, и определению сходства и отличия в репертуаре языковых средств выражения согласия, являющихся неотъемлемой составляющей диалогического общения, в англоязычном полемическом дискурсе печатных СМИ в частности.

Как показывает ранее проведенное исследование, полемический дискурс печатных СМИ представляет собой отсроченный во времени и пространстве диалог, стимулирующей репликой в котором может выступать как проблемная статья в целом, так и ее отдельный фрагмент. Реакцией на стимул в свою очередь может являться отклик читателя или его текстовый фрагмент. И в первом, и во втором случае для такого диалогического взаимодействия коммуникантам свойственно

выражение согласия, т. е. реакции на информацию, полученную из внешнего мира в процессе адаптации к нему и восприятия его мыслями и чувствами, сформированной позиции коммуниканта относительно предмета обсуждения [1].

Анализ англоязычных откликов позволил установить, что для них характерно выражение согласия с мнением автора статьи, в то время как выражение согласия с мнением других читателей встречается реже. Следует также отметить, что для выражения согласия практически не используется глагол *agree*. В большинстве случаев авторы откликов употребляют наречия *surely, also* в сочетании с глаголами *see, be* и др. в утвердительных предложениях:

Отклик на статью “Health Care and the Art of Motorcycle Maintenance”, посвященную проблеме доставки медицинской помощи в отдаленные уголки Африки – Lhaskyabs: <...>*Lack of infrastructure is currently the biggest challenge in the developing nations around the world. It is hard to click at first time to link motorcycle and healthcare, but when I read, 600 % increase in patient coverage, it surely makes sense*<...>.

Отклик на статью “Help wanted”, посвященную проблеме безработицы в США – swiety0: *Sure they can create jobs.*

Еще одним примером выражения согласия в англоязычных откликах читателей является использование таких лексем, как *likelihood, certainty*: sansiena – *In all likelihood, it will be a costly lesson, for there is this terrible conundrum at the heart of every sanctions policy: while sanctions imply rationality – the knowledge on both sides that the pressure being applied can be lessened by compliance – tyrants like Hussein and Mugabe are often fundamentally irrational.*

Не меньшее распространение получают такие глаголы, как *seem, appear*, как в примерах откликов на статью “Were sanctions right?”, посвященную санкциям против Ирака: mclayton2 – *Sanctions, all of them everywhere, seem to entrench dictators and hurt the middle class and poor in those countries.*

В вышеприведенных примерах отсутствуют лексемы, которые в структуре своего значения имели бы ядерную сему согласия. В нашем случае мы имеем дело с положительной ответной реакцией на утверждения, сделанные авторами в проблемных статьях.

Таким образом, в ходе проведения исследования удалось установить, что для англоязычных откликов свойственно косвенное выражение согласия.

Представляя собой диалог, в котором с одной стороны репликой-стимулом является проблемная статья или ее часть, а репликой-реакцией – отклик читателя или его информационный фрагмент,

полемический дискурс печатных СМИ представляет интерес с точки зрения установления интенциональных смыслов согласия, так как согласие может быть богато разновидностями и оттенками в том или ином контексте и представляет собой диалогический интенционально взаимообусловленный реагирующий речевой акт [2].

Так, анализ англоязычных откликов позволил установить, что для них наиболее характерно *согласие-подтверждение, согласие-одобрение, частичное согласие, согласие-подхват, неуверенное согласие*. Рассмотрим примеры откликов на статью “Let them drink Coke”, посвященную проблеме потребления жителями Нью-Йорка фаст-фуда:

Автор статьи: *How much more sense would it make to subsidise the production of fruit and vegetables in low-income neighbourhoods, instead of Big Macs and 20-ounce Cokes and the like? That way, instead of imposing virtue on the poor, we could offer them a choice – and then try to move past the assumption that they might make a bad one <...>*.

Irussell: ***Yes, but I can't help thinking that if fruit was free, and you threw it at them on an hourly basis, they'd still prefer a burger and coke*** (неуверенное согласие).

Yepandthattoo: *Personally I agree to an extent. Though I am not a US citizen and I drink plenty of diet cola (which is suitable for diabetics as far as I understand??)* (частичное согласие).

Отклик на статью “Help wanted” представляет собой согласие-подхват, а также частичное согласие:

Ahracker: ***Roger Lowenstein (Help Wanted, 9/5) correctly points to*** (согласие-подхват) *the scarcity of good jobs for Americans and the long-term nature of the solutions to the problem. But he limits* (частичное-согласие) *his analysis to domestic issues.*

Еще один пример *неуверенного согласия* мы находим в отклике на статью “Were sanctions right?”, посвященную введению санкций против Ирака: ***It is probably true that tough sanctions without oil-for-food would have “worked” had they had enough time. But doesn't one run into the problem of 500,000 dead children?***

Таким образом, можно сделать вывод о том, что для англоязычных откликов читателей характерен богатый репертуар интенциональных смыслов согласия, определяющийся тем или иным контекстом.

Как показало проведенное исследование, в англоязычном полемическом дискурсе в большинстве случаев выражается согласие с мнением автора проблемной статьи, т. е. в диалоге идет обсуждение именно проблемы, о которой говорится в проблемной статье. Данный факт можно объяснить национально-культурной спецификой

читательской аудитории: британская публика склонна к сдержанному выражению своего мнения, особенно если это касается проблем личного характера. Так, подтверждается мнение Т. В. Лариной, которая пишет: «...сдержанность в английской культуре (умение владеть собой, самоконтроль, ориентированность на других) и эмоциональность в русской (сердечность, открытость, теплота, импульсивность) являются важнейшими чертами характера двух народов, их ценностями...» [3, с. 225].

Репертуар языковых средств выражения согласия в англоязычных откликах читателей имеет отличительные особенности, заключающиеся в следующем: для англоязычных откликов более характерным является употребление косвенных речевых актов.

Полученные результаты в дальнейшем лягут в основу изучения репертуара языковых средств выражения согласия в других языковых вариантах полемического дискурса печатных СМИ с целью определения их роли в гармонизации межличностной коммуникации на различных языках, а также в реализации принципа кооперации.

Список использованной литературы

1. Свиридова, Т. М. Категория согласия/несогласия в русском языке : автореф. дис. ... док. филол. наук: 10.02.01 / Т. М. Свиридова; Елецкий гос. ун-т им. И. А. Бунина. – Елец, 2008. – 35 с.

2. Темиргазина, З. К. Интенциональная обусловленность речевых актов / З. К. Темиргазина // Вестник КазНУ. Серия филологическая. – 2000. – № 3. – С. 3–4.

3. Ларина, Т. В. Категория вежливости в английской и русской коммуникативных культурах / Т. В. Ларина. – М.: Издательство РУДН, 2003. – 315 с.

УДК 811.161.1'37'42

О. Н. Чалова

МЕТАКОММУНИКАТИВНАЯ СОСТАВЛЯЮЩАЯ НАУЧНОГО ДИАЛОГА

В настоящей статье представлены результаты исследования, посвященного выявлению специфики функционирования метакоммуникативных речевых действий, обнаруживающихся в научном диалоге.